Le quatrième chariot

```
भैरहण्लेयही
Le quatrième chariot
```

Voici une histoire que le Bienheureux conta lorsqu'il séjournait à Śrāvastī.

Le Bienheureux quittait la ville pour se rendre à Rājagṛha. Au même moment, un brahmane en chariot voyageait en direction opposée. Lorsqu'il croisa le Bienheureux, il mit pied à terre et lui offrit son chariot. Par compassion, le Bienheureux s'éleva dans l'espace et se tint dans les airs au dessus du chariot. Le brahmane fut empli d'une grande joie à l'égard du Bienheureux, puis il continua son chemin. À ce moment, le Bienheureux sourit.

```
À cette époque, le Bienheureux était parti de Śrāvastī vers Rājagṛha.
इअ:बे:बिग:गुर:वेर-हाय बेंबरहे
Un brahmane monta sur un chariot et
নম'র'র্কুম'মম'নর্ব্র'ম'নথা
se déplaçait en direction opposée (lit. mêlée) et
র্মার:ব্রামর্ক্রান্ট্রাবের্মামর্র্রার্ম
ce brahmane vit le Bienheureux et
বীহ:ह:অঝ:বনঝ:हे:
descendit de son chariot et
वर्डेकाञ्चदायन्यायामेराहावञ्चवरार्के। ।
offrit le chariot au Bienheureux.
चर्डेस खूद तद्दर्भ क्रिय क्षा मान्य क्
Le Bienheureux, par compassion pour lui, se tint dans l'espace au dessus du chariot.
Ensuite, grâce à ça (lit. cette cause), le brahmane ressentit une
grande joie.
न्याय:च:ळेब:र्य:क्लेश:बश:
Ayant ressenti une grande joie,
वर्डेबाख़्दावन्दान्तीः वन्द्रवार्थेन्द्री।
il partit [d'avoir été] auprès du Bienheureux.
રેતૈઃૹ્ર્રાવઅઃશુઃવર્કેઅઃబૃફઃવન્ૹઃશુંઆવર્દ્દુંકાઃયઃઅર્દન્ રેં<sub><*</sub>વાયુઃ<sub>>></sub>વે:<sub>>ને</sub>) ] ]
À ce moment, le Bienheureux sourit.
```

Chaque fois qu'un sourire s'esquisse sur le visage d'un Bienheureux Bouddha, naturellement, des rayons de lumière bleus, jaunes, rouges et blancs sont émis de sa bouche. Certains s'orientent vers le bas, d'autres vers le haut. Ceux qui se dirigent vers le bas vont chez les êtres infernaux de Résurrections, Lignes-Noires, Réunion-et-Écrasement, Pleurs-et-Hurlements, Grands-Pleurs-et-

Hurlements, Brûlant, Extrêmement-Brûlant, Tourments-Insurpassables, Couvert-de-Cloques, Cloques-Éclatées, Dents-qui-Claquent, Lamentations, Quel-Froid, Fendu-comme-un-Lotus-Bleu, Fendu-comme-un-Lotus, Fendu-comme-un-Grand-Lotus. Ils rafraîchissent les êtres des enfers chauds quand ils les touchent. Ils réchauffent les être des enfers froids quand ils les touchent. Ainsi, les souffrances de ces êtres sont soulagées.

```
तर्रे दे अर्थः मुक्षः चर्डे अः धूदः यर्थः दूस्य यारः मी स्है। तर्ह्यः यः सर्हरः पते स्टें अः केरः हो।
 Ceci, quand les Bienheureux Bouddhas sourient, [c'est] la nature [des
 sourires] que
देवे कें ब्रायाद वार्ये देव में दर्ग केर में दर्ग द्वार में दर्ग द्वार में द्वार मुक्त में द्वार मुक्त कर
 à ces moments, des rayons de lumière bleus, jaunes, rouges et blancs
sont émis de sa bouche et किंग्रेन दुवारी ।
certains vont vers le bas.
 ष्यःद्वेषाःदैःह्वेदःतुःतर्वेदि। ।
Certains vont vers le haut.
देवाहुत्वर्शेषायानास्थित्यानेन्त्रादी शेशशास्त्रमुख्यायायान्यस्थितान्त्रा विष्याद्वात्रम्थान्त्रा स्थ्यान्त्रम
 + \frac{1}{2} \left[ \frac{1}{2
 <sub>ઽ∞ๆૡઽ૾૾</sub>ૄન ઽ૬૧ ૹાઢુ ક્રેચ વઽ૬૧ ૹુ૬ યયા છૂચ વાચાયુક નાયા ઘરા અધ્યાયુક વાચાયુક વાચાયુક વાચાયુક વધા છે. કર્યો સ્થાયુક વાચાયુક વ
Ceux qui vont vers le bas vont chez les êtres infernaux de Résurrections, Lignes-Noires, Réunion-et-Écrasement, Pleurs-et-
 Hurlements, Grands-Pleurs-et-Hurlements, Brûlant, Extrêmement-
Brûlant, Tourments-Insurpassables, Couvert-de-Cloques, Cloques-Éclatées, Dents-qui-Claquent, Lamentations, Quel-Froid, Fendu-comme-un-Lotus-Bleu, Fendu-comme-un-Lotus, Fendu-comme-un-Grand-Lotus et
ils rafraîchissent les êtres des enfers chauds et
ব্বব:ব্য
 ils les touchent (lit. tombent).
Ils réchauffent les être des enfers froids et
ব্বহার্থ। ।
 ils les touchent (lit. tombent).
Ensuite, les souffrances particulières de ces êtres sont amenuisées.
```

« Que se passe-t-il? se demandent ces êtres. Serions-nous morts? Serions-nous né ailleurs? » Alors, le Bienheureux Bouddha leur fait voir une émanation afin qu'ils ressentent de la dévotion. Ils la voient et pensent : « Hé! Nous ne sommes ni morts ni nés ailleurs. C'est cet être que nous voyons pour la première fois qui a soulagé nos souffrances par sa présence. » La joie parfaite qu'ils ressentent à l'égard de cette émanation épuise les actions qui les avaient tirés vers les mondes infernaux, qu'ils quittent pour naître chez les dieux ou les hommes, où ils pourront appréhender les vérités.

```
Qu'[en est-il] ?
વન્વા હવા . <<વાલુકઃ , લ્વેઃ , લ્વેઃ , લ્વેઃ , લ્વેઃ , લ્વેઃ , લ્વેંઃ , હવા , વિવાસી માસા સામ
Sommes-nous morts et partis de cet endroit ?
ર્વેદ્ય:દે:વાલદ:ર્ર:ક્ર્રોઅ:અસ:સ્ક્રુસ:ર્સા 1
Ou bien sommes-nous nés ailleurs ? »
Ensuite, pour développer leur dévotion, le Bienheureux émet une
émanation et
रे.र्या.ग्रीशःश्रुषायासर्वरःवशः
ils voient cette émanation et
વર્ર જ્ઞુચ ર એચચ છે।
ils pensent ceci : «
ग्रे.
Hé !
नन्नाःकनाःदेःवनेःदशःगुरः <<वार्षाः अले । वेष्ट्रां अविकासमान
Nous ne sommes pas morts ni partis de cet endroit. De plus,
নাৰ্ব:7:অ২:মান্ধ্ৰীমার্মি5:শ্রী
nous ne sommes pas nés ailleurs, mais
pourtant, cet être que nous voyons et qui n'était pas apparu avant,
c'est grâce à lui que les particularités de nos maux sont
amenuisées. »
ત્રેત્યાં તેન્વા સ્થુતા પાતા એશ્લા અર્દેત પર ત્વાવ પર શુર ત્વય
Ensuite, ils sont emplis d'une joie entière pour cette émanation et
એશ્લા હતું ત્રહ્યા વર્શેન્ પર વશુર પાતે વાલા તે !
ils épuisent les actions qui leur font faire l'expérience des êtres
des enfers et
ils passent la lisière [de leur prochaine vie] chez les dieux et les hommes où ils pourront appréhender (lit. seront des réceptacles pour)
les vérités.
```

Les rayons de lumière qui se dirigent vers le haut vont chez les dieux des Quatre Grands Rois, des Trente-Trois, de Sans-Affrontement, de Tuṣita, de Délices-des-Productions, de Appropriation-des-Productions-d'Autrui, du monde de Brahmā, des Prêtres-de-Brahmā, de Grand-Brahmā, de Lueur, de Lumière-Infinie, de Lumière-Claire, de Petite-Vertu, de Vertu-Infinie, de Vertu-Étendue, de Sans-Nuages, de Naissance-des-Vertus, de Grands-Fruits, de Grandeur-Moindre, de Sans-Affliction, de Vision-Excellente, de Vision-Inouïe, et de Culminant. Ils y font résonner les sons de l'impermanence, de la douleur, de l'absence d'existence et de l'absence de moi.

```
કેર-પુંતર્શે વાવાર \frac{1}{2} હોર માં મેં માં તે શું તા છેર માં તે મા માં તે મા માં તે મા માં તે માં તે માં તે માં તે માં તે માં તે મા મા માં તે માં તે મા માં તે મા માં તે મા માં તે માં તે માં તે માં તે માં તે માં તે મ
```

de Tuṣita, ceux de Délices-des-Productions, ceux de Appropriation-des-Productions-d'Autrui, ceux du monde de Brahmā, ceux des Prêtres-de-Brahmā, ceux de Grand-Brahmā, ceux de Lueur, ceux de Lumière-Infinie, ceux de Lumière-Claire, ceux de Petite-Vertu, ceux de Lumière-Infinie, ceux de Vertu-Étendue, ceux de Sans-Nuages, ceux de Naissance-des-Vertus, ceux de Grands-Fruits, ceux de Sans-Grandeur, ceux de Sans-Affliction, ceux de Vision-Excellente, ceux de Vision-Inouïe, et jusqu'à chez ceux de Culminant et

font résonner les sons de l'impermanence, de la douleur, de l'absence d'existence et de l'absence de moi.

Deux versets sont aussi proclamés:
Faites l'effort de vous retirer du monde;
Appliquez l'enseignement du Bouddha.
Comme un éléphant dans une hutte d'argile,
Détruisez les hordes du seigneur de la mort.
Celui qui, pratique avec soin
Vinaya, le noble Dharma,
Abandonne la roue des naissances,
Puis épuise toutes les souffrances.

```
Bankaras માં માલે માં મારે કે ્યાં મારે કે પ્રાપ્ત કર્માં મારે કે પ્રાપ્ત હ્યું મારે કર્માં મારે કર્
```

Ainsi, ces rayons de lumière font le tour du trichiliocosme et reviennent vers le Bienheureux. S'il a l'intention de révéler des actions passées, ils disparaissent par l'avant de son corps. S'il a l'intention de révéler une naissance dans les enfers, ils disparaissent dans ses plantes des pieds. S'il a l'intention de révéler une naissance chez les animaux, ils disparaissent dans ses talons. S'il a l'intention de révéler une naissance chez les esprits affamés, ils disparaissent dans ses gros orteils. S'il a l'intention de révéler une naissance chez les humains, ils disparaissent dans ses deux genoux. S'il a l'intention de révéler une naissance comme monarque universel établi par la force,

ils disparaissent dans la paume de sa main gauche. S'il a l'intention de révéler une naissance comme monarque universel, ils disparaissent dans la paume de sa main droite. S'il a l'intention de révéler une naissance chez les dieux, ils disparaissent dans son nombril. S'il a l'intention de révéler un éveil des auditeurs, ils disparaissent dans sa bouche. S'il a l'intention de révéler un éveil des bouddhas solitaires, ils disparaissent dans le poil lové entre ses sourcils. S'il a l'intention de révéler un éveil complet et parfait, ils disparaissent dans sa protubérance crânienne.

```
दे'दब'र्देद'बेद'दे,'दवा'वीब'र्बूद'वाशुक्ष'त्री'र्ब्हेद'र्देदे'दहेवा'द्देद'त्री'वार्वक्ष'वर्बूद्र'दबा
Donc, ces rayons de lumière font le tour du trichiliocosme (lit. le
monde de l'étendue du grand millier des trois mille) et
यर्ड्स ख़्द प्दर्भ ग्री द्वी यत्निद प्दर् हो।
ils reviennent vers (lit. suivent) le Bienheureux et
si le Bienheureux a l'intention de révéler des actions passées,
यर्ड्स'ख़्द'तद्द्राणी'खूस'स्वाचास्तु'से'खूद'यर'त्वादुर्द्रा ।
ils disparaissent par l'arrière du Bienheureux.
અજેંદ્રઅપાતે અઅસુદ ફ્રેંફપાર વલેદ ફરફે
S'il a l'intention de révéler des actions futures,
सर्वॱसेवाशःशुःश्रेःषूरःचरःत्व्यूरःर्रे। ।
ils disparaissent par l'avant.
શેસશ:હત:નૃદ્ધાય:વર:ક્ષ્મુ:વર:સુર:ફ્રેંત:ધર:વલેન:ત.તે:
S'il a l'intention de révéler une naissance dans les enfers,
ৰ্বম্যট্রী'মন্ত্রম'র্ম'র্ম্বর'বর্ট্রম'র্ম। ।
ils disparaissent dans les plantes des pieds.
र्नु तर्वो र ह्ये नर खुर हें ब धर मले न ब के
S'il a l'intention de révéler une naissance chez les animaux,
ৰ্বম'শ্ৰী'ইন'মম'ঐ'স্কুম'বম'নগ্ৰুম'ই।।
ils disparaissent dans les talons.
ધો'ન્યાશ'શું'શ્ले'चर'ભુન ર્ફ્ટેફ'ધર'વલેન'ફ'ફે'
S'il a l'intention de révéler une naissance chez les esprits affamés,
वियशःग्रीःसब्चेर्चरःसीःसूरःचरःवश्रुरःर्दे। ।
ils disparaissent dans le gros orteil.
શ્રીરાસુું વરાસુરાર્ફ્કેલ <sub>< હ</sub>ેં , વ્યુવા ધરાવલેન [59a] કાર્લે
S'il a l'intention de révéler une naissance chez les humains,
रीकाष्ट्राचाद्रेकासी.क्षु.क्षेर.चर.पद्यीराद्री ।
ils disparaissent dans les deux genoux.
S'il a l'intention de révéler une naissance comme monarque universel
établi par la force,
ष्ट्रमा:मधिरपदे:स्रवेश:५,से:बूर:मर:५श्रुर:र्रे। ।
ils disparaissent dans la paume de la main gauche.
तर्वर र्वेश क्षुर वदे कुल र्वेर सुर र्ह्ने पर वहे न दे
S'il a l'intention de révéler une naissance comme monarque universel,
क्षिया याष्य प्राये अञ्चल त्रा क्षे प्रयूप प्रमाणका प्राये विष्
ils disparaissent dans la paume de la main droite.
ख़ूरःश्ले<sup>.</sup>घरःखुरःर्द्धेबःघरःचले५ॱबःबेः
S'il a l'intention de révéler une naissance chez les dieux,
क्षे.यर.शु.बैर.यर.पर्बेर.रू। ।
ils disparaissent dans le nombril.
७व.मृज्याम्,विरःक्याम्,वीरःकूवासरायध्याप्ता
S'il a l'intention de révéler un éveil des auditeurs,
```

```
विषयु से पूर पर प्रमुख्य के प्रमाण के प्रमाण
```

Les rayons de lumière tournèrent trois fois autour du Bienheureux et disparurent dans le poil lové entre ses sourcils. L'honorable Ānanda joignit les mains et s'adressa au Bienheureux :

« S'élancent de votre bouche d'innombrables rayons De lumière bariolée, dans toutes les directions. Ils parcourent l'espace, ils illuminent tout

Comme le soleil ardent qui irradie partout. »

```
રેત્વર્તિ કેર રેત્વા માં માર્ચ લાવ વાય વાય માર્ચ માર્ય માર્ચ માર્ય માર્ચ માર્ય
```

Il demanda ensuite:

« Ils ne sont ni sauvages, ni arrogants, ni malcontents;
D'eux provient tout le bien, toute la noblesse de tous les êtres,
Sans raison, les Bouddhas, les Victorieux ne montrent pas
Leur sourire blanc, comme la conque, comme la racine du lotus.
Votre esprit stable voit qu'à présent, c'est le moment.
Dispersez donc les questionnements des pratiquants.
Le doute les ronge, ô Souverain des Conquérants,
Répandez donc vos propos stables et bienfaisants.
Immuables, comme l'océan, comme la reine des montagnes,

```
Sans raison, les Protecteurs, les Éveillés ne sourient pas.
La raison, ô grand Héros, du sourire qui est le vôtre,
Veuillez donc l'exposer à ceux qui boivent toutes vos paroles.
Votre verbe retentit, comme le cri du dragon,
Votre regard est gracieux, comme les yeux d'une vache,
Veuillez nous révéler tout le bien que l'on tire
Des offrandes que l'on fait au plus suprême des êtres.
     অব:ঠ্রবাঝ:ঝ্র:বডর:ব্র
     Puis, en vers,
     বার্থ্যমা
     il demanda : «
     Exempts de bestialité (lit. état sauvage), débarrassés de l'arrogance
     et du mécontentement, les bouddhas qui sont la source de ce qui est
     noble pour les êtres, les vainqueurs, eux qui vainquent les ennemis,
     ne montrent pas sans cause ni condition leur sourire blanc comme la
     racine de lotus et la couleur de la conque.
     વક્ર મેં છે ૧ છે. ક્રેં. છે અ ૧ અવ્યવસાયો ૧ મ
     [Votre] esprit qui est la stabilité elle-même sait que le moment est
     venu. Donc,
     द्यो र्ब्रुट क्विय द्वट ७ वं पर्श्व के प्रक्राच इसमा । श्वर पाद्ध सर्क्रवाची वे वाश्वर सर्क्रवा पहरापाद्व पाद्य
     Veuillez disperser les questionnements des pratiquants (lit. śramaṇa)
     pris par (lit. qui ont) les doutes qui [vous] écoutent, Souverain des
     Vainqueurs, par vos paroles suprêmes qui sont stables et
     bienfaisantes (lit. nobles).
     क्तुःसर्के न्दः दे दे क्री क्षा त्याप्तः त्य न्य द्वा । सर्वेद रो ह्वा या याद्या क्षा द्वा व त्या क्षा व व त्य
     Les parfaits Bouddhas, les protecteurs qui sont aussi stables que
     l'océan et la reine des montagnes, ne montrent pas leur sourire sans
     La raison pour laquelle [vous], Héros, avez montré votre sourire,
     ceci, d'innombrables personnes aimeraient l'entendre de vous.
     ત્રક્ષુત્રા સું 'સુત્રે' તાલુક 'યુક્ષ' ત્રું 'ત્રું ત્રું તાલું કો | [ હું અર્દ્વના પ્રું તુરે 'સું સુર લાકના | કો અર્દ્ધના અર્દ્ધન' ના તાલું કે 'તાલું ના તાલું કો તાલું કા તાલું કો 
     বার্ছিথ। 1
     [Vous] qui possédez un verbe semblable au [tonitruant] cri (lit. son)
     du dragon, qui avez un regard semblable à une vache, veuillez révéler
     comment se montre (lit. devient) le résultat de faire des offrandes
     au suprême des humains.
```

Vénérable, les Tathāgatas, les Arhats, les complets et parfaits Bouddhas ne montrent pas leur sourire sans cause et sans condition. Quelle est donc la cause de votre sourire? Quelles en sont les conditions?

```
પર્ક્ષિય
Vénérable,
ગુંત્રાલ્યું ત્રામાર્કેઓપાયાન્ત્રાપર્ક્ષ્યાયાર્કેઓપાયાન્ત્રાપાય ફેંગ્યાયારે અન્યાનું સ્થાયા કેંગ્યાયાને સ્થાય કેંગ્યાયાને કેંગ્યાયામાયાને કેંગ્યાયાયાને કેંગ્યાયામાયાને કેંગ્યાયાને કેંગ્યાયાને કેંગ્યાયાન કેંગ્યાયાયાને કેંગ્યાયાને કેંગ્યાયાને કેંગ્યાયાને કે
```

```
चर्डुंद्राः
Vénérable,
वर्डुंद्राःचाःचार्ट्राःचार्टेःकुःचारः ्र्योः भन्यन्ऽ व्याच्याः
quelle est la cause de votre sourire ?
कुंद्राचारःव्याच्या
Quelle en sont ses conditions ? »
```

— Ānanda, il en est ainsi, répondit le Bienheureux. Il en est ainsi. Effectivement, Ānanda, les Tathāgatas, les Arhats, les complets et parfaits Bouddhas ne montrent pas leur sourire sans cause et sans condition. As-tu vu le brahmane qui a offert un chariot au Tathāgata?

```
Vénérable, je l'ai vu.

   বর্তুমান্থর বেশ্বমান্তীমানশাব স্থুমোনা
   Le Bienheureux dit : «
   गुद:५वाद:र्घ:
   Ānanda,
   दे वे दे प्रवेष
   C'est comme ceci.
   ने वे ने नविव है।
   C'est comme ceci. De plus,
   गुद:५वाद:र्च:
   ने चलैद म्वेनेवायान न्या चर्डेयाया प्यर न्या यर द्वेयाया यदी यर्था कुषा द्वयया दी कुर येन क्वेन यर वर्ड्याया थी यर्डन ने १
   les Tathāgatas, les Arhats, les complets et parfaits Bouddhas ne
   montrent pas leur sourire sans cause et sans condition.
   গ্যুৰ হ্বাবর্ন্
   हिंद्रग्रीअप्रसं ने नद्रने अप्रेप्त के निवास क्षेत्र में निवास क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र
   as-tu vu le brahmane qui a offert un chariot au Tathāgata ? »
   « Vénérable,
   মর্হ্র-থেবাঝার্থা।
   je l'ai vu. »
```

— Ānanda, continua le Bienheureux, grâce à cette racine vertueuse, ce brahmane ne tombera pas dans les mondes inférieurs pendant treize éons. De plus, bien qu'il continuera d'errer dans le cycle des existences, il ne cessera de naître parmi les hommes et les dieux. Finalement, il naîtra en tant qu'homme, se retirera du monde, puis, sans instructeur ni instruction, il intégrera les trente-sept éléments qui dirigent vers l'éveil. Ainsi, il manifestera l'éveil des bouddhas solitaires et sera connu comme Qui-Offre-un-Chariot le bouddha solitaire. Voici ce qu'il tirera à long terme de ses offrandes. »

```
ત્રુલ-૧૧૧૨ મેં
« Ānanda,
જ્યાલે જે તે નુવાન તે સુન તર્ફ અન્સ્રુલ- વર્ફ નુ શું કર્યું ના મારા સુન ના રહ્યો હા સુર છે!
```

ce brahmane, grâce à cette racine vertueuse, ne tombera pas dans les conditions contraires pendant treize éons et

વર્ષ્મભ'યા વર્ષુ વાશુઆયો વર તું છું ફચઅ ત્ર દેશુ કુચઅ છે તે કર્યું છે દેશ સર્દ્ય અ સુરા લે દ

pendant treize éons, il passera la lisière [de sa prochaine vie] parmi les dieux et les hommes et নর্মেম্যুম্ব্য

il tournera [dans ces naissances], puis গ্রীস্মন্থামান্ত্রমান্ত

il obtiendra une naissance humaine lors de sa dernière existence et dans le dernier endroit [qu'il connaîtra] et

il se retirera du monde et

. કેયાર્સૂન ક્વેંક એક માન્ક સ્વાએક મારા છેડા હવા છી છું વાયા કરાય કે અપણ સાંસ સુધા સુધા સાથે કે સામે કાર્ય કાર્ય

sans instructeur et sans instructions, il intégrera les trente-sept éléments qui correspondent à la direction de l'éveil et સ્ત્યાન મુખ્યો મુખ્ય મુખ

il deviendra le bouddha solitaire Qui-Offre-un-Chariot. તેતે મુક્તિમાં તે ત્રે પ્યેન મેં 111

Ceci est ce qu'il a obtenu de la générosité.